

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 45:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo już dwa lata trwa głód pośród ziemi, a nadchodzi jeszcze pięć lat, w których nie będzie orki ani żniwa.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dopiero dwa lata trwa ten cały głód na ziemi. Przed nami jeszcze pięć lat bez orki i bez żniwa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo już dwa lata <i>trwa</i> głód na ziemi, a jeszcze pięć lat <i>zostaje</i> , w których nie będzie ani orki, ani żniwa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo już dwa lata głodu było na ziemi, a jeszcze pięć lat zostaje, których nie będą orać ani żąć.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dwie lecie bowiem temu jako głód począł być na ziemi, a jeszcze pięć lat zostaje, których nie będzie się mogło orać ani żąć.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto już dwa lata trwa głód w tym kraju, a jeszcze zostało pięć lat, podczas których nie będzie orki ani żniwa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo już dwa lata trwa głód na ziemi, a jeszcze będzie pięć lat bez orki i żniwa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Już dwa lata bowiem trwa głód na ziemi i jeszcze przez pięć lat nie będzie orki ani żniwa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Już dwa lata w tym kraju trwa głód, a pozostało jeszcze pięć lat, w których nie będzie orki i żniwa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo już dwa lata panuje głód w tym kraju, a jeszcze pięć lat będzie bez orki i żniwa.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Głód panuje [już] dwa lata na ziemi, a będzie jeszcze pięć lat, gdy nie będzie ani orki, ani żniwa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Це бо другий рік голод на землі, і ще інших п'ять літ, в яких не буде оранки ані сівби.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto już dwa lata głodu było na ziemi, a jeszcze pięć lat zostaje, w których nie będzie ani orki, ani żniwa.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jest to bowiem drugi rok klęski głodu w ziemi, a jest jeszcze pięć lat, w których nie będzie ani orki, ani żniwa.